ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 51.274/2
DU 16 MAI 2012

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations externes, le 20 avril 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait(s) à Ouagadougou, le 22 juin 2010 », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

INTITULÉ

Dans l'intitulé de l'avant-projet, les mots « et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010 » seront remplacés par les mots « et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 ».

ARRÊTÉ DE PRÉSENTATION

1. Dans la formule introductive du dispositif, il n'y a lieu de mentionner que la compétence du ministre en vertu de laquelle celui-ci agit en l'espèce [1].

Les mots « des Finances, du Budget, de la Fonction publique et » seront dès lors omis.

2. Dans la même formule introductive, les mots « de la Région de Bruxelles-Capitale » seront omis [2].

DISPOSITIF

Article 2

Au lieu d'écrire « et l'acte final, fait à Ouagadougou », il convient d'écrire « et l'Acte final, faits à Ouagadougou ».

---

[1] *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be , onglet « Technique législative », recommandations nos 227, a) et 41.

[2] *Ibid.*, formule F 4-1-10-3.

OBSERVATIONS FINALES

1. Pour permettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de donner son assentiment en toute connaissance de cause, il y a lieu de joindre à l'avant-projet d'ordonnance une version française et une version néerlandaise de l'Accord et de l'Acte final auxquels il est donné assentiment [3].

2. Il est souhaitable de joindre au projet qui sera déposé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale une version consolidée de l'Accord qu'il est envisagé de modifier, ou d'indiquer dans l'Exposé des motifs une adresse internet à laquelle une telle version consolidée peut être consultée [4].

---

[3] *Ibid*., recommandation n° 209, B. Il ressort de l'article 100, alinéa 2, de l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, tel que remplacé par l'article unique, B, 18, de l'Accord du 25 juin 2005 et par l'article unique, B, 57, de l'Accord auquel il est envisagé de donner assentiment, que les versions française et néerlandaise de l'Accord constituent des versions authentiques faisant également foi (voir, dans le même sens, l'avis 50.194/2/V donné le 12 septembre 2011 sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1er juillet au 31 octobre 2010', le point 1.

[4] Voir dans le même sens l'avis 48.798/1, donné le 21 octobre 2010 sur un avant-projet devenu le décret flamand du 1er juillet 2011 'portant assentiment à la Convention portant la deuxième modification de l'accord de partenariat entre les membres du Groupe de l'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et de la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signée à Cotonou le 23 juin 2000', telle que modifiée le 25 juin 2005 à Luxembourg, et l'acte final, signé(s) à Ouagadougou le 22 juin 2010, le point 2 (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2010-2011, n° 1050/1, pp. 39 à 41) ; voir également l'avis 50.194/2/V, précité, le point 2.

La chambre était composée de

Messieurs	Y.	KREINS,	président de chambre,
	P.	VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Mesdames	M.	BAGUET,	
	A.	WEYEMBERGH,	assesseurs de la section de législation,
Monsieur	Y.	DE CORDT,	
Madame	A.-C.	VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, premier auditeur.

LE GREFFIER LE PRÉSIDENT

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 51.274/2
VAN 16 MEI 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 20 april 2012 door de Minister van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

OPSCHRIFT

In het opschrift van het voorontwerp dienen de woorden “en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010” te worden vervangen door de woorden “en met de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010”.

INDIENINGSBESLUIT

1. In de inleiding van het dispositief dient uitsluitend de bevoegdheid van de minister te worden vermeld krachtens welke hij in dat geval handelt[1].

De woorden “Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en” behoren derhalve te vervallen.

2. In dezelfde inleiding dienen de woorden “Brussels Hoofdstedelijk” te vervallen[2].

DISPOSITIEF

Artikel 2

In plaats van te schrijven “en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010”, schrijve men “en de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010”.

---

[1] *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbevelingen 227, a), en 41.

[2] *Ibid.*, formule F 4-1-10-3.

SLOTOPMERKINGEN

1. Opdat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met volledige kennis van zaken zijn instemming kan betuigen, dient bij het voorontwerp van ordonnantie een Franse versie en een Nederlandse versie te worden gevoegd van de Overeenkomst en van de Slotakte waarmee instemming wordt verleend[3].

2. Het verdient aanbeveling om bij het ontwerp dat bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt ingediend een geconsolideerde versie te voegen van de Overeenkomst die men beoogt te wijzigen, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een geconsolideerde versie te vinden is[4].

---

[3] *Ibid.*, aanbeveling 209, B. Uit artikel 100, lid 2, van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2002, zoals het is vervangen bij het enige artikel, B, 18, van de Overeenkomst van 25 juni 2005 en bij het enige artikel, B, 57, van de Overeenkomst waarmee men instemming wil verlenen, blijkt dat de Franse versie en de Nederlandse versie van de Overeenkomst gelijkelijk authentieke versies zijn (zie, in dezelfde zin, advies 50.194/2/V, gegeven op 12 september 2011 over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010', punt 1).

[4] Zie in dezelfde zin advies 48.798/1, gegeven op 21 oktober 2010 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het Vlaams decreet van 1 juli 2011 'houdende instemming met de overeenkomst houdende de tweede wijziging van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000', zoals gewijzigd in Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, ondertekend in Ouagadougou op 22 juni 2010, punt 2 (*Parl.St* Vl.Parl. 2010-2011, nr. 1050/1, 39 tot 41); zie eveneens het voornoemde advies 50.194/2/V, punt 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
de Dames	M. BAGUET,	
	A. WEYEMBERGH,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
de Heer	Y. DE CORDT,	
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. VOGEL, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. M. BAGUET.

DE GRIFFIER DE VOORZITTER

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS